

TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV

Institute of Philology

Department of Foreign Languages for Faculties of Psychology and Sociology

Department of Foreign Languages for History and Philosophy Faculties

Department of Foreign Languages for Mathematical Faculties

Foreign Languages Department (Natural Science Faculties)

PHILOLOGICAL AND PEDAGOGICAL STUDIES

*Proceedings of the 2nd International
Scientific and Practical Online Conference
“Philological and Pedagogical Studies in 21st
Century National and International Science”*

Kyiv – 2020

УДК 37.016:811

ББК 81.2-9я43

Філологічні й педагогічні студії: Матеріали міжнародної науково-практичної онлайн конференції «Філологічні й педагогічні студії у вітчизняній та зарубіжній науці XXI сторіччя». – К.: ПП АВІАЗ, 2020. – 156 с.

Philological and Pedagogical Studies: Proceedings of the International Scientific and Practical Online Conference “Philological and Pedagogical Studies in 21st Century National and International Science”. – Kyiv: AVIAZ, 2020. – 156 p.

Редакційна колегія: доц. Петренко С.В. (головний редактор), доц. Даниліна С.Ю., доц. Бабенко Т.В., доц. Пастушенко Т.В., доц. Соловей Н.В., доц. Шабуніна В.В.

Editorial Board: Assoc. Prof. S.Petrenko (Editor-in-chief), Assoc. Prof. S.Danilina, Assoc. Prof. T.Babenko, Assoc. Prof. T.Pastushenko, Assoc. Prof. N.Solovei, Assoc. Prof. V.Shabunina

Збірник містить матеріали міжнародної науково-практичної конференції з актуальних питань сучасних жанрів і дискурсів, літератури, вищої освіти та методики викладання професійно-орієнтованої англійської мови на нефілологічних факультетах.

The collection contains proceedings of the international scientific and practical conference on the topical issues of modern genres and discourses, literature, higher education, and methodology of teaching ESP to students of non-linguistic faculties.

Відповідальність за достовірність фактів, цитат, власних імен та інших відомостей несуть автори публікацій.

The authors of publications shall bear responsibility for the accuracy of facts, quotations, proper names and other information.

© Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 2020 р.

© Institute of Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv, 2020

PHILOLOGICAL AND PEDAGOGICAL STUDIES

ЕКОЛОГІЧНОГО СПРЯМУВАННЯ (на прикладі дидактичних матеріалів підручників “Environmental Science” та “A Matter of Life”)	42
Ніколенко О.В. ОСОБЛИВОСТІ КЛАСИФІКАЦІЇ АНГЛІЙСЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ ПРИЗВИСК ЗА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИМ ЗНАЧЕННЯМ	46
Палійчук Е.О. НАРАТИВНИЙ КОНСТРУКТ СИТУАЦІЇ «ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ» В АНГЛОМОВНОМУ МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ	50
Sivaieva O. VERBAL PRESENTATION OF <i>HEALTH AS ACTION</i> IN THE MEDIA DISCOURSE	53
Sliepushova A. MOTHER-DAUGHTER DISCOURSE IN <i>FAMILY GUY</i> : A CORPUS-BASED ANALYSIS	56
Смольницька О.О. ШЕКСПІРІВСЬКИЙ 121-Й СОНЕТ У ПЕРЕКЛАДАХ МАКСИМА РИЛЬСЬКОГО І ПОДАЛЬШИХ ПОКОЛІНЬ УКРАЇНСЬКОЇ ТВОРЧОЇ ІНТЕЛІГЕНЦІЇ: КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ	58
Tsapro G. LOVE THEME IN SONG DISCOURSE: GENDER ASPECT	62
Фоменко О.С. «ВИ В АНГЛІЇ. WELCOME!». НОМІНАТИВНІ ТЕНДЕНЦІЇ В УРБАНОНІМІЇ КИЄВА (на матеріалі англійськомовних назв житлових комплексів)	65
ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИЙ ДИСКУРС: ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОСТІ TOPICAL ISSUES IN LITERARY DISCOURSE	71
Летуновская И.В. ТРАГЕДИЯ СИРИЛА ТЕРНЕРА В СОВРЕМЕННОМ ИСКУССТВЕ	73
Москвич Ю.В. ПАЛІТРА СМАКУ В ЛЮБОВНІЙ ПОЕЗІЇ Ю. ІЗДРИКА	76
Сардарян К.Г. ПОЕЗІЯ «ПРИВАТНОГО ЖИТТЯ» У ПОЕТИЧНІЙ ТВОРЧОСТІ ІРИНИ ЖИЛЕНКО	81
АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ПРОФЕСІЙНО-ОРІЄНТОВАНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ НА НЕФІЛОЛОГІЧНИХ ФАКУЛЬТЕТАХ TOPICAL ISSUES IN METHODOLOGY OF TEACHING ESP TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC FACULTIES	87

**MOTHER-DAUGHTER DISCOURSE IN *FAMILY GUY*: A
CORPUS-BASED ANALYSIS**

Anhelina Sliepushova

Borys Grinchenko Kyiv University

Family discourse, i.e., interaction between family members, represents verbalization of family values. In this regard, family discourse is understood ‘as a set of meanings, representations, images or ideas, which may occur through spoken language, written text or material practices’ (McCarthy & Edwards, 2011).

In order to analyze family discourse a corpus of *Family Guy* scripts (1-4 seasons) has been compiled by means of a corpus manager *Sketch Engine* focusing mainly on mother-daughter communication.

Family Guy is an American animated series that features the adventures of the Griffin family: an ignorant father Peter, his witty wife Lois, the eldest child Meg, who is a social outcast, an awkward teenager Chris, a genius baby Stewie and an anthropomorphic pet dog Brian.

Traditionally fathers are set up in family interaction as judges of others’ activities and breadwinners while mothers have a home management role (Johnson, 2007). However, traditional family roles in the animated series do not correspond to expected social stereotypes, as when it comes to asking for permission, the daughter Meg does not see an authority figure in her father Peter. The following examples demonstrate the Meg’s tendency to take into account her mother’s opinion when she is about to make serious decisions:

— *Mom, my lips are too thin. Can I please get collagen injections?*

— *Mom, according to Cosmo Girl, boys aren’t attracted to girls with*

glasses. Can I get contacts? (Family Guy, season 1)

Mostly Meg-Lois, daughter-mother, interaction is built on questions though not all of them relate to getting permissions. The salient pattern in Meg’s questions addressed to her mother is a discourse marker *guess what* that Meg uses to introduce surprising

and exciting news:

— *Guess what, Mom? Dad crashed the car into the city cable transmitter (Family Guy, season 3).*

— *Guess what, Mom? Jennifer invited me to a party on Saturday (Family Guy, season 4).*

The detailed analysis of the most frequent words in Meg remarks to her mother reveals the word *ugly* among top 5 most frequent adjectives that the daughter uses when talking to her mother (see fig. 1). All words except *ugly* have positive semantic prosody.

This leads us to examine closely the concordance lines with *ugly*:

— *Mom, am I ugly?*

— *Face it, Mom. No matter what I wear I look ugly (Family Guy, season 2).*

Figure 1. The wordlist of adjectives in the corpus

Lemma	Absolute Frequency [?]
1 good	14 ...
2 big	12 ...
3 okay	9 ...
4 great	8 ...
5 ugly	7 ...

The adjective *ugly* refers to Meg's appearance emphasizing her self-loathing. In this regard, Meg behaves like a typical teenager tending to believe she is not pretty and she needs verbal support from her mother so that she can cope with her fears.

It can be summed up by saying that mother-daughter discourse in *Family Guy* refers to the issues of self-esteem and beauty where the daughter uses a great amount of questions to draw her mother's attention. In this respect, family discourse in animated series does not differ a lot from real-life family interaction. Further research will be aimed at enlarging Meg-Lois corpus and compiling Lois-Meg corpus

for deep analysis of mother-daughter discourse in *Family Guy*.

References

1. Family Guy Transcripts. (n.d.). Retrieved November 13, 2020, from <https://transcripts.foreverdreaming.org/viewforum.php?f=430>
2. Johnson, R. (2007). The Co-Construction of Roles and Patterns of Interaction in Family Discourse. *Working Papers in TESOL & Applied Linguistics*, 7(2).
3. McCarthy, J. R., & Edwards, R. (2011). Family as Discourse. In *Key concepts in family studies* (pp. 59-61). London: SAGE. <http://dx.doi.org/10.4135/9781446250990.n14>

**ШЕКСПІРІВСЬКИЙ 121-Й СОНЕТ У ПЕРЕКЛАДАХ
МАКСИМА РИЛЬСЬКОГО І ПОДАЛЬШИХ ПОКОЛІНЬ
УКРАЇНСЬКОЇ ТВОРЧОЇ ІНТЕЛІГЕНЦІЇ:
КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ
ТРАНСФОРМАЦІЙ**

О. О. Смольницька

*Київський літературно-меморіальний музей
Максима Рильського*

Вітчизняна шекспіріана розвивається у різних напрямках, але у перекладознавчому аспекті недостатньо звертається увага на шекспірівський дискурс, практикований неокласиками і як поетами, і як перекладачами. Одна з причин – те, що англійська мова (на противагу французькій та ін.) не була базовою у цих діячів з огляду на добу. Зокрема, досі бракує системного аналізу Шекспірових творів у перекладах Максима Рильського, як і дослідження англомовної бази українського письменника (що ознайомився з англійською мовою у приватній гімназії В. Науменка). (Деякі студії про шекспірівський дискурс та інші питання, пов’язані із цим англійським генієм, у неокласиків: [3-4]). Тому пропонується зіставити переклад 121-го сонета (“ ’Tis better to be vile than vile esteem’d...”) у Максима Рильського (1895–1964) і Дмитра Паламарчука (1914–1998) як визнаних